

**KETERKAITAN ANTARA *KIMONO*
(BUSANA TRADISIONAL JEPANG) DENGAN *HANFU*
(BUSANA TRADISIONAL TIONGKOK)**

SKRIPSI



**ANISAH MARELINA
2018110024**

**PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG
FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA
UNIVERSITAS DARMA PERSADA
JAKARTA
2023**

**KETERKAITAN ANTARA KIMONO
(BUSANA TRADISIONAL JEPANG) DENGAN HANFU
(BUSANA TRADISIONAL TIONGKOK)**

Diajukan sebagai persyaratan memperoleh gelar Sarjana Linguistik



ANISAH MARELINA

2018110024

**PROGRAM BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG
FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA
UNIVERSITAS DARMA PERSADA
JAKARTA
2023**

HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS

Skripsi Sarjana yang berjudul:

Keterkaitan antara *Kimono* (Busana Tradisional Jepang) dengan *Hanfu* (Busana Tradisional Tiongkok)

Merupakan karya ilmiah yang disusun di bawah bimbingan Bapak Hari Setiawan, M.A. selaku Pembimbing I dan Ibu Metty Suwandany, M.Pd. selaku Pembimbing II, bukan merupakan jiplakan atau karya orang lain. Sebagian atau seluruh isinya sepenuhnya menjadi tanggung jawab penulis sendiri.

Nama : Anisah Marelina
NIM : 2018110024
Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang
Fakultas : Bahasa dan Budaya

Apabila di kemudian hari terbukti bahwa data dan judul tersebut merupakan hasil jiplakan/plagiat dari karya tulis orang lain, maka sesuai kode etik ilmiah, penulis menyatakan bersedia menerima sanksi termasuk pencopotan/pembatalan gelar akademik oleh pihak Universitas Darma Persada.

Jakarta, 13 Februari 2023



Anisah Marelina

2018110024

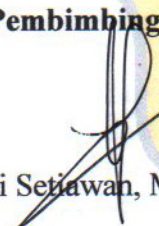
HALAMAN PENGESAHAN

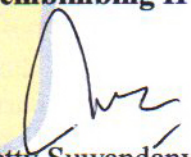
Skripsi Sarjana yang berjudul:

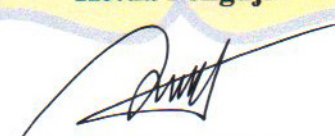
**Keterkaitan antara *Kimono* (Busana Tradisional Jepang) dengan *Hanfu*
(Busana Tradisional Tiongkok)**

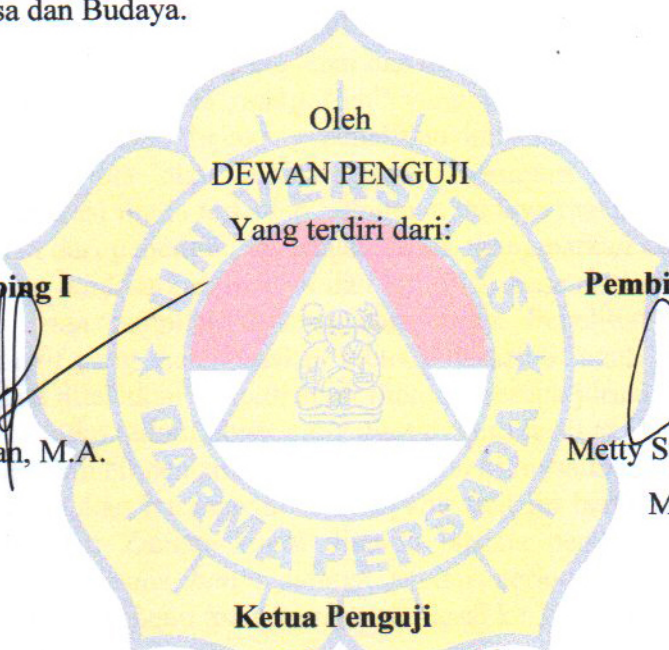
Telah diterima dengan baik dan disajikan pada tanggal 13 Februari 2023 di hadapan Panitia Sidang Skripsi Sarjana Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang Fakultas Bahasa dan Budaya.

Oleh
DEWAN PENGUJI
Yang terdiri dari:

Pembimbing I

Hari Setiawan, M.A.

Pembimbing II

Metty Suwandany,
M.Pd.

Ketua Penguji

Ari Artadi, Ph.D.



**Ketua Program Studi Bahasa dan
Kebudayaan Jepang**


Ari Artadi, Ph.D

Dekan Fakultas Bahasa dan Budaya


Dr. Diah Madubrangti, S.S., M.Si.
FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA



ABSTRAK

Nama : Anisah Marelina
NIM : 2018110024
Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang
Judul Skripsi : Keterkaitan antara *Kimono* (Busana Tradisional Jepang) dengan *Hanfu* (Busana Tradisional Tiongkok)

Dalam penelitian ini dilakukan analisis terhadap keterkaitan antara *kimono* (busana tradisional Jepang) dan *hanfu* (busana tradisional Tiongkok) berdasarkan sejarah dan tampilannya. *Kimono* merupakan busana tradisional orang Jepang, berbentuk seperti huruf “T” dengan lengan yang lebar dan diikat dengan *obi*, sedangkan *hanfu* secara harfiah berarti “busana orang Han” yang juga merujuk kepada busana tradisional Tiongkok. Latar belakang penelitian ini adalah dikarenakan adanya perseteruan antara dua atau lebih negara serumpun atas budaya akibat ketidaktahuan generasi muda terhadap hubungan budaya dan sejarah yang erat di masa lalu. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk menjabarkan keterkaitan antara *hanfu* dan *kimono* berdasarkan sejarah dan tampilan busananya, serta persamaan dan perbedaan pada tampilan *kimono* dan *hanfu*. Penelitian ini merupakan penelitian kualitatif yang menggunakan metode deskriptif analisis dengan teknik pengumpulan data dilakukan melalui studi literatur berupa jurnal, artikel dan situs online serta buku-buku terkait objek yang diteliti. Dari hasil analisis menunjukkan bahwa *hanfu* pernah mempengaruhi bentuk *kimono* di masa lalu sebelum akhirnya Jepang mengembangkan busananya sendiri yang saat ini berbeda dengan *hanfu*, tepatnya dimulai dari Zaman Yayoi dimana busana pendeta wanita menjadi indikator pengaruh busana *hanfu* sampai sekitar periode Heian, yaitu ketika pemerintahan Jepang berhenti mengirimkan delegasi ke Tiongkok.

Kata kunci: *kimono*, *hanfu*, budaya, busana tradisional, transformasi budaya

概要

名前 : アニサー・マレリナ
学生番号 : 2018110024
学科 : 日本語・日本文化学科
タイトル : 着物「日本の伝統的な民族衣装」と漢服「中国の伝統的な民族衣装」の関係。

本研究では、着物「日本の伝統的な民族衣装」と漢服「中国の伝統的な民族衣装」との関係性を歴史と外見から分析した。着物は着物は「T」の形をして、袖が広くて、帯で結ばれている日本の伝統的な民族衣装のこと。そして、漢服は文字通り「漢族の服」と意味で、中国の伝統的な衣装も指す。本研究の背景には、若い世代が過去に密接な文化的及び歴史的関係の存在を知らないために、文化をめぐって二つ以上の同盟国の間に確執のためである。本研究の目的は、衣装の歴史と外観、および着物と漢服の外観の類似点と相違点に基づいて、漢服と着物の関係を説明することである。本研究は、分析的記述方法した質的研究であり、データ収集のは研究対象に関するジャーナル、オンラインサイトと記事、および書籍の形での文献調査を使用したという方法を用いた。分析の結果から、日本が最終的に現在の漢服とは異なる独自の衣装を開発する前に、漢服が過去に着物の形に影響を与えたことを示している。正確に弥生時代から、巫女の服装は漢服の影響の指標であって、平安時代ごろまで日本政府は中国への代表団の派遣を止めたとき。

キーワード：着物、漢服、文化、伝統衣装。文化的変容

KATA PENGANTAR

Dengan memanjatkan puja dan puji syukur kehadirat Allah SWT atas rahmat yang telah diberikan sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi ini. Penulisan skripsi ini dilakukan dalam rangka memenuhi salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Linguistik di Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang pada Fakultas Bahasa dan Budaya Universitas Darma Persada.

Dalam proses penyelesaian skripsi ini, penulis menyadari skripsi ini tidak akan selesai tanpa adanya bantuan dan bimbingan dari berbagai pihak. Oleh karena itu, penulis ingin mengucapkan terima kasih kepada:

1. Bapak Hari Setiawan, M.A. selaku Dosen Pembimbing I yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan penulis dalam penyusunan skripsi ini;
2. Ibu Metty Suwandany, M.Pd. selaku Dosen Pembimbing II yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan penulis dalam penyusunan skripsi ini;
3. Bapak Ari Artadi, Ph.D. selaku Ketua Sidang Skripsi yang memimpin jalannya sidang skripsi penulis, juga Ketua Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang Universitas Darma Persada.
4. Ibu Irawati Agustine, M.Hum. selaku Penasihat Akademik yang membimbing penulis dari mulainya belajar di Universitas Darma Persada;
5. Seluruh dosen di program studi bahasa dan kebudayaan Jepang Universitas Darma Persada;
6. Ibu Dr. Diah Madubrangti, S.S., M.Si. selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Budaya;
7. Orang tua dan keluarga penulis yang telah memberikan bantuan dukungan material dan moral;
8. Teman-teman yang tidak bisa penulis sebutkan satu persatu yang telah membantu dalam kelancaran skripsi ini, dan memberikan dukungan.

Penulis menyadari bahwa penulis ini masih jauh dari kesempurnaan dan banyak kekurangan, dengan demikian kritik dan saran dari semua pihak sangat

diharapkan demi memperbaiki tulisan ini agar bisa bermanfaat bagi penulis dan para pembaca. *Aamiin Yaa Rabbal' alamiin.*

Jakarta, 13 Februari 2023



Penulis



DAFTAR ISI

| | |
|---|------|
| KETERKAITAN ANTARA KIMONO (BUSANA TRADISIONAL JEPANG) DENGAN HANFU (BUSANA TRADISIONAL TIONGKOK) | i |
| HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS..... | ii |
| HALAMAN PENGESAHAN..... | iii |
| ABSTRAK | iv |
| 概要..... | v |
| KATA PENGANTAR | vi |
| DAFTAR ISI..... | viii |
| DAFTAR TABEL..... | x |
| DAFTAR GAMBAR | xi |
| BAB I PENDAHULUAN..... | 1 |
| 1.1 Latar Belakang..... | 1 |
| 1.2 Penelitian yang Relevan | 11 |
| 1.3 Identifikasi Masalah..... | 12 |
| 1.4 Pembatasan Masalah..... | 12 |
| 1.5 Perumusan Masalah..... | 13 |
| 1.6 Tujuan Penelitian..... | 13 |
| 1.7 Landasan Teori | 13 |
| 1.8 Metode Penelitian..... | 16 |
| 1.9 Manfaat Penelitian..... | 16 |
| 1.10 Sistematika Penyusunan Skripsi..... | 16 |
| BAB II TRANSFORMASI BUDAYA, <i>KIMONO</i> DAN <i>HANFU</i> | 18 |
| 2.1 Pengertian Tranformasi Budaya dan Proses-Prosesnya | 18 |
| 2.1.1 Proses Difusi/Penyebaran Kebudayaan | 18 |
| 2.1.2 Proses Belajar Kebudayaan Sendiri..... | 19 |
| 2.1.3 Proses Pengenalan Kebudayaan Asing..... | 21 |
| 2.1.4 Proses Pembaruan..... | 22 |
| 2.2 Definisi dan Struktur <i>Kimono</i> (着物)..... | 22 |

| | | |
|--|---|----|
| 2.2.1 | Hadajuban (肌襦袢) | 24 |
| 2.2.2 | Nagajuban (長襦袢) | 25 |
| 2.2.3 | Kimono (着物) | 26 |
| 2.2.4 | Obi (帯) | 26 |
| 2.2.5 | Pakaian Luar | 27 |
| 2.3 | Definisi dan Struktur <i>Hanfu</i> (汉服) | 29 |
| 2.3.1 | <i>Neiyi</i> (内衣) atau Pakaian Dalam | 30 |
| 2.3.2 | <i>Zhongyi</i> (中衣) atau Kaus | 31 |
| 2.3.3 | <i>Waiyi</i> (外衣) atau Pakaian Utama | 31 |
| 2.3.4 | <i>Zhaoshan</i> (罩衫) atau Pakaian Paling Luar | 32 |
| 2.4 | Sejarah <i>Kimono</i> dan <i>Hanfu</i> | 33 |
| 2.4.1 | Sejarah <i>Kimono</i> | 33 |
| 2.4.2 | Sejarah <i>Hanfu</i> | 43 |
| BAB III KETERKAITAN ANTARA <i>KIMONO</i> (BUSANA TRADISIONAL JEPANG) DENGAN <i>HANFU</i> (BUSANA TRADISIONAL TIONGKOK) | | 56 |
| 3.1 | Pengaruh <i>Hanfu</i> Terhadap <i>Kimono</i> Berdasarkan Sejarahnya | 56 |
| 3.2 | Pengaruh <i>Hanfu</i> terhadap <i>Kimono</i> Berdasarkan Tampilan | 60 |
| 3.2.1 | Fase Pertama (Jomon, Yayoi dan Kofun) | 61 |
| 3.2.2 | Fase Kedua (Asuka dan Nara) | 64 |
| 3.2.3 | Fase Ketiga (Heian, Kamakura, Muromachi dan Edo) | 68 |
| 3.3 | Hasil Analisis | 73 |
| BAB IV SIMPULAN | | 83 |
| DAFTAR PUSTAKA | | 85 |
| LAMPIRAN | | 87 |

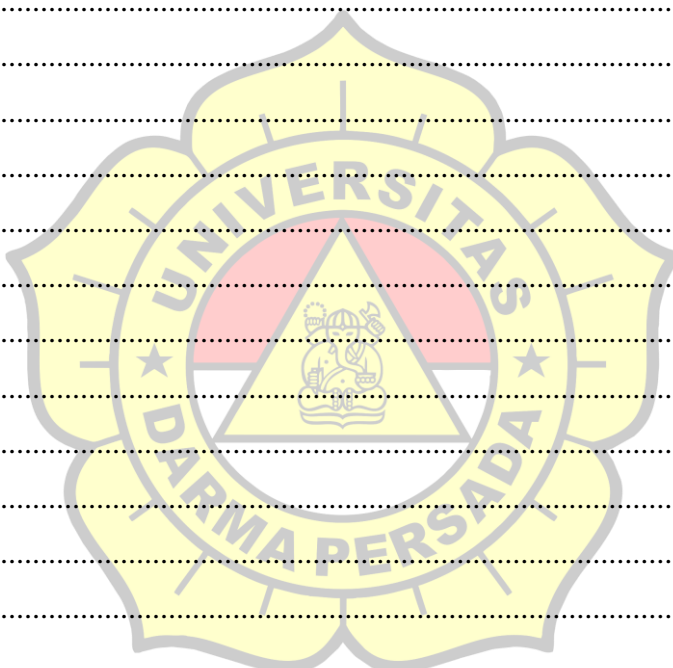
DAFTAR TABEL

| | |
|---|----|
| Tabel 1 Busana Prasejarah Jepang | 34 |
| Tabel 2 Busana Asuka | 36 |
| Tabel 3 Busana Nara | 37 |
| Tabel 4 Busana Heian..... | 39 |
| Tabel 5 Busana Kamakura | 41 |
| Tabel 6 Busana Edo..... | 42 |
| Tabel 7 <i>Hanfu</i> Dinasti Shang & Zhou | 44 |
| Tabel 8 <i>Hanfu</i> Dinasti Qin & Han..... | 47 |
| Tabel 9 <i>Hanfu</i> Dinasti Wei, Jin, serta Dinasti Utara dan Selatan..... | 48 |
| Tabel 10 <i>Hanfu</i> Dinasti Sui & Tang..... | 50 |
| Tabel 11 <i>Hanfu</i> Dinasti Song..... | 51 |
| Tabel 12 <i>Hanfu</i> Dinasti Liao, Jin dan Yuan..... | 52 |
| Tabel 13 <i>Hanfu</i> Dinasti Ming..... | 54 |
| Tabel 14 Perbandingan busana Yayoi dengan Dinasti Zhou, Qin dan Han | 61 |
| Tabel 15 Perbandingan antara busana Pendeta Wanita Yayoi dengan hanfu spiral Dinasti Zhou | 62 |
| Tabel 16 Perbandingan busana kofun dengan hanfu periode enam dinasti..... | 63 |
| Tabel 17 Perbandingan <i>kimono</i> Asuka dengan hanfu Dinasti Utara dan Selatan | 64 |
| Tabel 18 Perbandingan <i>kimono</i> Nara dengan Dinasti Sui dan Tang | 66 |
| Tabel 19 Perbandingan <i>kimono</i> Heian dengan hanfu Dinasti Song | 68 |
| Tabel 20 Perbandingan <i>kimono</i> Kamakura dengan hanfu Dinasti Yuan..... | 70 |
| Tabel 21 Perbandingan <i>kimono</i> Edo dengan hanfu Dinasti Ming..... | 71 |
| Tabel 22 Perbandingan <i>hanfu</i> Dinasti Han dan Dinasti Ming awal | 72 |
| Tabel 23 Perbandingan <i>hanfu</i> Dinasti Song dengan Dinasti Ming akhir | 72 |
| Tabel 24 Persamaan dan perbedaan <i>kimono</i> dan <i>hanfu</i> | 74 |

DAFTAR GAMBAR

| | |
|--|----|
| Gambar 1 Park Shin Hye berbusana <i>hanbok</i> | 2 |
| Gambar 2 Klarifikasi Jenova Chen mengenai topi yang menjadi perdebatan..... | 4 |
| Gambar 3 Permintaan maaf yang diterbitkan oleh akun twitter resmi Sky: Children of the Light | 4 |
| Gambar 4 <i>Hanfu</i> , <i>Hanbok</i> dan <i>Kimono</i> | 7 |
| Gambar 5 <i>Sokjeoksam</i> | 9 |
| Gambar 6 Sketsa patung <i>haniwa</i> | 10 |
| Gambar 7 <i>Hadajuban</i> | 25 |
| Gambar 8 <i>Erishin</i> | 26 |
| Gambar 9 <i>Haori</i> dan <i>Hakama</i> | 27 |
| Gambar 10 <i>Zhongyi</i> pria dan wanita..... | 31 |
| Gambar 11 <i>Hanfu</i> dengan <i>bixi</i> | 32 |
| Gambar 12 Busana pria dan wanita Yayoi | 34 |
| Gambar 13 Busana pendeta wanita Yayoi..... | 34 |
| Gambar 14 Busana pria Kofun | 35 |
| Gambar 15 Busana pendeta wanita | 35 |
| Gambar 16 Busana pria istana kekaisaran | 36 |
| Gambar 17 Busana pegawai sipil | 36 |
| Gambar 18 Busana aparaturnya penyelenggara pemerintahan | 36 |
| Gambar 19 <i>Kimono</i> pria dan wanita pemerintahan Asuka | 38 |
| Gambar 20 <i>Kimono</i> pria dan wanita pemerintahan Heian..... | 38 |
| Gambar 21 <i>Kimono</i> sehari-hari anak perempuan bangsawan Heian | 39 |
| Gambar 22 <i>Nōshi</i> | 39 |
| Gambar 23 <i>Kariginu</i> | 40 |
| Gambar 24 <i>Kimono</i> rakyat Heian | 40 |
| Gambar 25 <i>Kimono</i> pria dan wanita Kamakura | 41 |
| Gambar 26 <i>Uchikake</i> | 41 |
| Gambar 27 <i>Kosode</i> | 42 |
| Gambar 28 <i>Kosode</i> | 43 |

| | |
|---|----|
| Gambar 29 <i>Kosode</i> dengan <i>obi</i> yang lebih lebar | 43 |
| Gambar 30 <i>Kosode</i> dengan <i>obi</i> yang semakin lebar | 43 |
| Gambar 31 | 61 |
| Gambar 32 | 61 |
| Gambar 33 | 61 |
| Gambar 34 | 61 |
| Gambar 35 | 62 |
| Gambar 36 | 62 |
| Gambar 37 | 63 |
| Gambar 38 | 63 |
| Gambar 39 | 63 |
| Gambar 40 | 63 |
| Gambar 41 | 64 |
| Gambar 42 | 65 |
| Gambar 43 | 65 |
| Gambar 44 | 65 |
| Gambar 45 | 65 |
| Gambar 46 | 66 |
| Gambar 47 | 66 |
| Gambar 48 | 66 |
| Gambar 49 | 66 |
| Gambar 50 | 67 |
| Gambar 51 | 67 |
| Gambar 52 | 68 |
| Gambar 53 | 69 |
| Gambar 54 | 68 |
| Gambar 55 | 69 |
| Gambar 56 | 70 |
| Gambar 57 | 70 |
| Gambar 58 | 70 |
| Gambar 59 | 70 |



| | |
|------------------------|----|
| Gambar 60 | 71 |
| Gambar 61 | 71 |
| Gambar 62 | 71 |
| Gambar 63 | 71 |
| Gambar 64 | 72 |
| Gambar 65 | 72 |
| Gambar 66 | 72 |
| Gambar 67 | 72 |

